

**О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Корейской  
Народно-Демократической Республикой о взаимной правовой помощи по гражданским  
и уголовным делам**

Закон Республики Казахстан от 9 ноября 1998 года № 291.

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Корейской Народно-Демократической Республикой о взаимной правовой помощи по гражданским и уголовным делам, подписанный в Пхеньяне 7 апреля 1997 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан  
приложение

**Д о г о в о р \*  
между Республикой Казахстан и  
Корейской Народно-Демократической Республикой  
о взаимной правовой помощи  
по гражданским и уголовным делам**

**\* (Вступил в силу 28 июля 2001 года -  
Бюллетень международных договоров РК, 2002 г., N 2, ст. 27)**

Республика Казахстан и Корейская Народно-Демократическая Республика, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",  
в целях осуществления сотрудничества в области правовых отношений на основе уважения суверенитета и взаимности решили оказывать друг другу правовую помощь по гражданским и уголовным делам и с этой целью договорились о нижеследующем:

**Г л а в а 1  
О б щ и е п о л о ж е н и я**

**С т а т ь я 1  
П р а в о в а я з а щ и т а**

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны, а также лица без гражданства, проживающие на ее территории, пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой своих личных и имущественных прав, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 применяются также к юридическим лицам, и приравненным

к ним образованиям, учрежденным на территории каждой из Договаривающихся Сторон в соответствии с их национальным законодательством.

3. Термин "гражданские дела", употребляемый в настоящем Договоре, включает брачно-семейные, трудовые, наследственные, хозяйственные дела.

## **С т а т ь я 2** **П р а в о в а я п о м о щ ь**

1. Органы и учреждения Договаривающихся Сторон оказывают взаимную помощь по гражданским и уголовным делам в соответствии со своей компетенцией, определяемой законодательством своей страны и положениями настоящего Договора.

2. При обращении с просьбами об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам, суды и другие компетентные учреждения (далее - "компетентные учреждения") Договаривающихся Сторон сносятся между собой через свои центральные органы, если настоящим Договором не установлено иное.

3. К центральным органам, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, относятся: со стороны Республики Казахстан - Министерство юстиции Республики Казахстан, Генеральная Прокуратура Республики Казахстан; со стороны Корейской Народно-Демократической Республики - Центральный Суд Корейской Народно-Демократической Республики и Верховная Прокуратура Корейской Народно-Демократической Республики.

### **Статья 3**

#### **Объем правовой помощи**

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь с соблюдением требований своего законодательства путем:

- выполнения процессуальных действий;
- пересылки и вручения документов;
- передачи вещественных доказательств;
- направления материалов дела;
- признания и исполнения судебных решений;
- обеспечения иска;
- предоставления запрашивающей стороне сведений о судимости;
- розыска лиц;
- проведения оперативно-розыскных мероприятий;
- выдачи лиц, совершивших преступления, для привлечения их к уголовной ответственности или приведения приговора в исполнение;
- других действий.

### **С т а т ь я 4**

## **Форма и содержание просьбы (поручения)**

1. Просьба (поручение) об оказании правовой помощи должна быть составлена в письменной форме и иметь, с учетом содержания поручения, следующие реквизиты:

- 1) наименование запрашивающего учреждения;
- 2) наименование запрашиваемого учреждения;

3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь и содержание  
п р о с ь б ы ( п о р у ч е н и я ) ;

4) имена и фамилии лиц, имеющих отношение к делу, их гражданство, пол, занятие, местожительство или местопребывание, год и место рождения; для юридических лиц -  
наименование и местонахождение;

5) при наличии представителей лиц, упомянутых в подпункте "4" настоящей статьи,  
их имена, фамилии и адреса;

6) наименование вручаемого документа;

7) изложение подлежащих выяснению обстоятельств, а также перечень требуемых документов и других доказательств; а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления, его юридическая квалификация и, по возможности, описание внешности лица, его фотография, отпечатки пальцев.

2. Просьба (поручение) об оказании правовой помощи должна быть подписана компетентным должностным лицом и скреплена гербовой печатью.

## **С т а т ь я 5**

### **Порядок исполнения поручения**

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое компетентное учреждение действует в соответствии с законодательством своего  
г о с у д а р с т в а .

Однако по просьбе запрашивающего компетентного учреждения оно может применять процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству его государства.

2. В случае невозможности исполнения поручения, запрашиваемое компетентное учреждение уведомляет запрашивающее компетентное учреждение об обстоятельствах.

3. После выполнения поручения запрашиваемое компетентное учреждение уведомляет об этом или об обстоятельствах, которые препятствовали исполнению  
п о р у ч е н и я .

## **С т а т ь я 6**

## **Вручение документов**

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с порядком, действующим в его государстве, если вручаемые документы составлены в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Если документы не могут быть вручены адресату, указанному в поручении, то запрашиваемое учреждение принимает меры, необходимые для установления его адреса, куда можно направить документы. Если установление адреса окажется невозможным, то оно уведомляет об этом запрашивающее учреждение и возвращает ему документы.

## **Статья 7**

### **Подтверждение вручения документов**

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими в запрашиваемом государстве, и в этом подтверждении должны быть указаны дата и место вручения, фамилия и имя лица, которому вручаются документы, подпись работника учреждения, вручающего документ, или выданным компетентным учреждением иным документом, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения. Подтверждение должно быть скреплено гербовой печатью запрашиваемого учреждения.

## **Статья 8**

### **Засвидетельствование документов**

1. Документы, составленные или засвидетельствованные на территории одной из Договаривающихся Сторон компетентными учреждениями в установленном порядке и надлежащей форме, а также официально засвидетельствованная копия и перевод, признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации, если они подписаны и скреплены печатью компетентного учреждения. Это относится также, если она засвидетельствована на территории одной из Договаривающихся Сторон, согласно ее законодательству.

2. Официальные документы, составленные на территории одной из Договаривающихся Сторон, пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны доказательственной силой официальных документов.

## **Статья 9**

### **Гарантии в отношении свидетелей, потерпевших и экспертов**

1. Свидетель, потерпевший или эксперт - гражданин одной из Договаривающихся Сторон, который по повестке, врученной компетентным учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны, явился в компетентное учреждение запрашивающей Договаривающейся Стороны, не может быть привлечен к уголовной ответственности или взят под стражу или подвергнут наказанию за преступление, являющееся предметом судебного разбирательства или совершенное до пересечения государственной границы запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Свидетель, потерпевший или эксперт лишается вышеуказанных привилегий, если он не покинет территорию Договаривающейся Стороны в течение двух недель с момента, как допрашивающее его компетентное учреждение сообщит ему, что в его присутствии больше нет необходимости.

В этот срок не засчитывает время, в течение которого это лицо, не по своей вине, не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

## **С т а т ь я 1 0**

### **Расходы, связанные с оказанием правовой помощи**

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет расходы, возникшие при оказании правовой помощи на своей территории.

2. Дорожные расходы, расходы за пребывание, денежная компенсация за неполученную заработную плату свидетеля, потерпевшего или эксперта несет Договаривающаяся Сторона, которая вызвала указанных лиц.

## **С т а т ь я 1 1**

### **Обмен правовой информацией**

Договаривающиеся Стороны через центральные органы, указанные в настоящем Договоре, будут по просьбе одной из Договаривающихся Сторон обмениваться информацией о внутреннем законодательстве и практике его применения.

## **С т а т ь я 1 2**

### **Я з ы к**

Документы, вручаемые другой Договаривающейся Стороне в связи с исполнением настоящего Договора, составленные на государственном языке запрашивающей Договаривающейся Стороны, должны быть переведены на русский язык.

## **С т а т ь я 1 3**

### **Отказ в оказании правовой помощи**

Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона считает, что предоставление

правовой помощи наносит ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или противоречит ее национальному законодательству, она может отказать в предоставлении правовой помощи, сообщив запрашивающей Договаривающейся Стороне мотивы отказа.

## **Г л а в а I I**

### **Правовая помощь по гражданским делам**

#### **С т а т ь я 1 4**

#### **Освобождение от судебных расходов**

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны, а также лица без гражданства, проживающие на ее территории, на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от судебных расходов и имеют право на бесплатную адвокатскую защиту на равных условиях и в том же объеме, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

2. Освобождение от судебных расходов относится и к принудительному исполнению судебного решения и всем другим процессуальным действиям.

#### **С т а т ь я 1 5**

#### **Правоспособность и дееспособность**

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой оно является.

2. Дееспособность лица без гражданства определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно имеет постоянное место жительства.

3. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, по законам которой оно было учреждено.

#### **С т а т ь я 1 6**

#### **Признание лиц безвестно отсутствующими или объявление умершими. Установление факта смерти**

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или объявлении умершим и по делам об установлении факта смерти компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой лицо было в то время, когда оно, по последним данным, было в живых, а в отношении других лиц - компетентные

учреждения по последнему месту жительства.

2. Компетентные учреждения каждой из Договаривающихся Сторон могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны и лиц без гражданства, проживающих на ее территории, безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Договаривающейся С т о р о н ы .

3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или объявлении умершим и дел об установлении факта смерти, компетентные учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

## **С т а т ь я 1 7**

### **З а к л ю ч е н и е б р а к а , р а с т о р ж е н и е б р а к а , н е д е й с т в и т е л ь н о с т ь б р а к а**

1. Условия заключения брака определяются для каждого из будущих супругов законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, а для лиц без гражданства, законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют постоянное местожительство. Кроме того, в отношении препятствий к заключению брака, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается б р а к .

2. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны , а второй - другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, компетентное учреждение которой рассматривает дело о р а с т о р ж е н и и б р а к а .

4. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи применялось при заключении брака.

## **С т а т ь я 1 8**

### **И м у щ е с т в е н н ы е и л и ч н ы е о т н о ш е н и я с у п р у г о в**

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют с о в м е с т н о е м е с т о ж и т е л ь с т в о .

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся

Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, и при этом оба супруга имеют гражданство одной из Договаривающихся Сторон, их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместное местожительство на территориях Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, компетентное учреждение которой первое приняло иск.

5. По делам о личных и имущественных правоотношениях супругов и по делам о признании брака недействительным, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1 - 4 настоящей статьи.

## **С т а т ь я 1 9**

### **Правоотношения между родителями и детьми**

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой постоянно проживают дети.

2. По делам о взыскании алиментов с совершеннолетних детей применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство лицо, претендующее на получение алиментов.

3. По делам о правоотношениях между родителями и детьми компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

## **С т а т ь я 2 0**

### **Опека и попечительство**

1. Установление или отмена опеки или попечительства производится по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, регулируются законодательством Договаривающейся

Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. Обязанность принять опекунство или попечительство устанавливается законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

4. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Договаривающейся Стороны, где будет осуществляться опекунство или попечительство.

5. По делам об установлении или отмены опеки или попечительства компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство, если иное не установлено настоящим Договором.

## **С т а т ь я 2 1** **П р а в о н а с л е д о в а н и я**

1. Право наследования имущества, кроме случая, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

3. Если по законодательству Договаривающейся Стороны, наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, гражданином которой являлся наследодатель в момент смерти, а недвижимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, на территории которой оно находится.

## **С т а т ь я 2 2** **З а в е щ а н и е**

1. Способность лица к составлению и отмене завещания, а также форма завещания и акта его отмены определяются по закону той Договаривающейся Стороны, где завещатель имел постоянное местожительство в момент составления акта.

2. Составленные завещания или их отмена являются также действительными, если была соблюдена форма, предусмотренная законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они были составлены.

## **С т а т ь я 2 3**

## **Признание и исполнение решений**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, в соответствии с настоящим Договором, признает и исполняет на своей территории, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны и вступившие в законную силу, судебные решения по гражданским делам и приговоры в части, касающейся иска о возмещении ущерба по уголовным делам.

2. Термин "судебные решения", употребляемый по тексту настоящего Договора, означает:

решения суда (судьи), в том числе, мировое соглашение по гражданскому и арбитражному (хозяйственному) делу, а также приговор в части возмещения ущерба по уголовному делу.

### **Статья 24**

#### **Условия признания судебных решений**

Судебные решения, перечисленные в статье 23 настоящего Договора, будут признаваться и исполняться по следующим условиям:

1. Если решение имеет законную силу и подлежит исполнению по законам Договаривающейся Стороны, на территории которой оно было вынесено.

2. Если по тому же делу вынесено решение, имеющее законную силу, на территории одной из Договаривающихся Сторон, а на территории другой Договаривающейся Стороны, где требуется его признание и исполнение, не вынесено решение.

### **Статья 25**

#### **Ходатайство об исполнении судебных решений**

1. Ходатайство об исполнении судебных решений можно подать непосредственно в компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено или в суд, вынесший это решение, причем ходатайство препровождается компетентному суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном в статье 2 настоящего Договора.

2. Ходатайство о признании и исполнении судебного решения должно быть препровождено следующими документами:

1) копией судебного решения, заверенной судом; если в копии отсутствует четкое указание на то, что решение вступило в законную силу и может быть исполнено, должен быть также приложен один экземпляр документа суда о вступлении решения

суда в законную силу;

2) документом суда об исполненной части решения на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны;

3) документом, удостоверяющим, что стороне, не принявшей участия в процессе, было в установленном законом порядке вручено извещение о вызове в суд, а в случае ее недееспособности - что у нее был надлежащий представитель.

## **С т а т ь я 2 6**

### **Принудительное исполнение решений**

Суд Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит принудительное исполнение судебного решения, применяет для его исполнения законы своего государства.

## **С т а т ь я 2 7**

### **Расходы, связанные с принудительным исполнением решений**

В отношении расходов, связанных с принудительным исполнением судебных решений, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой судебные решения должны быть приведены в исполнение.

## **С т а т ь я 2 8**

### **Вывоз вещей и перевод денежных сумм**

Положения настоящего Договора о принудительном исполнении судебных решений не касаются законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм или о вывозе вещей, приобретенных на основании исполнения судебных решений.

## **Г л а в а I I I**

### **Правовая помощь по уголовным делам**

## **С т а т ь я 2 9**

### **Обязанность выдачи**

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения их к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение, в соответствии с указанными в настоящем Договоре условиями.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится за такие деяния, которые по законам Договаривающихся Сторон являются уголовно наказуемыми и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача для приведения приговора в исполнение будет осуществляться лишь за

преступления, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, за которые вынесен приговор о наказании в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкому наказанию.

### С т а т ь я 3 0 О т к а з в в ы д а ч е

1. Выдача не производится, если:

1) лицо, о выдаче которого просит запрашивающая Договаривающаяся Сторона, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) на момент получения просьбы о выдаче уголовное преследование, согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны, не может быть возбуждено, или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности либо по иному законному основанию;

3) в отношении лица, о выдаче которого просит запрашивающая Договаривающаяся Сторона, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

2. Договаривающаяся Сторона, которая отказывает в выдаче, должна поставить в известность запрашивающую Договаривающуюся Сторону о невыдаче, с обоснованием такого отказа.

### С т а т ь я 3 1 П р о с ь б а о в ы д а ч е

1. Просьба о выдаче (и приложенные к ней документы) составляется в соответствии с положениями статьи 12 и должна содержать:

а) наименование запрашиваемого учреждения;

б) описание фактических обстоятельств деяния и текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого это деяние признается преступлением;

в) фамилия, имя, отчество лица, которое подлежит выдаче, его гражданство, место жительства или пребывания, по возможности описание внешности, фотографии, отпечатки пальцев и другие сведения о его личности;

г) указание размера ущерба, причиненного преступлением.

2. К просьбе о выдаче для уголовного преследования должна быть приложена заверенная гербовой печатью компетентного учреждения копия постановления о заключении под стражу.

3. К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть

приложены заверенная гербовой печатью компетентного учреждения копия приговора с отметкой о вступлении его в законную силу и текст положения уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются данные об этом.

4. Если просьба о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения и устанавливает срок до полутора месяцев. Этот срок может быть продлен по уважительным причинам еще до одного месяца по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны.

5. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна освободить лицо, взятое под стражу.

## **С т а т ь я 3 2**

### **Взятие под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением случаев, когда выдача не может быть произведена**

1. В соответствии с настоящим Договором Договаривающиеся Стороны после получения просьбы о выдаче, в возможно короткие сроки, принимают необходимые меры к взятию под стражу и выдаче лица, выдача которого требуется, за исключением случаев, когда выдача не может быть произведена.

2. Лицо, выдача которого требуется, по ходатайству может быть взято под стражу и до получения просьбы о выдаче. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что просьба о выдаче будет представлена дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения просьбы о выдаче может быть передано по почте, телеграфу, телексу или телефаксу.

О задержании или взятии под стражу до получения просьбы о выдаче необходимо немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

## **С т а т ь я 3 3**

### **П о р я д о к  в ы д а ч и**

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает о месте и времени выдачи запрашивающей Договаривающейся Стороне.

Договаривающиеся Стороны в каждом отдельном случае согласовывают условия конвоирования, связанного с выдачей.

Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее

выдаче, в течение 30 дней после установленной даты выдачи, то оно может быть о с в о б о ж д е н о .

### **С т а т ь я 3 4** **Пределы уголовного преследования** **выданного лица**

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за иное преступление, совершенное до выдачи, оно не может быть также выдано третьему г о с у д а р с т в у .

2. Не требуется согласия в следующих случаях:

1) если выданное лицо не покинуло территории запрашивающей Договаривающейся Стороны по своей вине в течение месяца со дня окончания производства по делу или со дня отбытия наказания или освобождения от наказания;

2) если выданное лицо покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, но затем добровольно возвратилось туда обратно.

### **С т а т ь я 3 5** **Отсрочка выдачи**

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, его выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, приведения приговора в исполнение или до освобождения о т н а к а з а н и я .

### **С т а т ь я 3 6** **Выдача на время**

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 35 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить ущерб расследованию преступления, лицо, выдача которого требуется, может быть в ы д а н о н а в р е м я .

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения действий, для которых оно выдавалось, но не позднее трех месяцев со дня передачи лица. По уважительным причинам этот срок может быть продлен.

### **С т а т ь я 3 7**

## **Передача предметов**

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется наряду с выдачей преступника передать другой Договаривающейся Стороне по ее просьбе предметы и другие вещественные доказательства, которые были использованы при совершении преступления или приобретены преступным путем, в соответствии с законодательством своей страны.

Эти предметы и другие вещественные доказательства необходимо вернуть другой Договаривающейся Стороне после окончания производства по делу.

## **Статья 38 Транзитная перевозка**

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

## **Статья 39 Расходы, связанные с выдачей и за транзитную перевозку**

Расходы, связанные с выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, связанные с транзитной перевозкой - запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

## **Статья 40 Уведомление о результатах уголовного судопроизводства**

Договаривающиеся Стороны уведомляют Друг друга о результатах уголовного судопроизводства против лица, которое им было выдано. Если в отношении этого лица был вынесен приговор, то после его вступления в законную силу направляется его копия.

## **Статья 41**

## **Обязанность осуществлять уголовное преследование**

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется по ходатайству другой Договаривающейся Стороны осуществлять уголовное преследование в соответствии со своим законодательством против собственных граждан, подозреваемых в том, что они совершили преступление на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Предъявляемые претензии по возмещению ущерба, возникшего по вине обвиняемых, рассматриваются одновременно с данным уголовным делом.

3. Договаривающаяся Сторона уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного преследования и по ходатайству направляет ей копию вступившего в законную силу приговора.

### **С т а т ь я 4 2**

#### **Просьба о возбуждении уголовного преследования**

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна содержать следующие **р е к в и з и т ы** :

- 1) личные данные лица, совершившего преступление;
- 2) его местожительство и местопребывание;
- 3) состав преступления и соответствующие статьи законодательства;
- 4) доказательственные материалы для расследования, а при необходимости - копии **п и с ь м е н н ы х** **д о к а з а т е л ь с т в** ;
- 5) описание внешности преступника и фотографии, если они имеются.

2. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть заверена гербовой печатью запрашивающего органа и подписью его руководителя.

### **С т а т ь я 4 3**

#### **Порядок сношений по вопросам выдачи и уголовного преследования**

Сношения по вопросам выдачи и уголовного преследования, а также исполнения поручений по уголовным делам осуществляются Генеральной и Верховной прокуратурами Договаривающихся Сторон.

#### **Глава IV**

#### **Заключительные положения**

#### **Статьи 44**

#### **Установление ведомственных связей**

Центральные органы Договаривающихся Сторон, упомянутые в настоящем Договоре, на основе и в развитие настоящего Договора могут устанавливать между собой в рамках своей компетенции прямые связи путем заключения ведомственных **с о г л а ш е н и й** .

## **С т а т ь я 4 5** **Разрешение споров**

Договаривающиеся Стороны будут решать все споры, возникающие при толковании и исполнении настоящего Договора, по дипломатическим каналам и посредством консультации между соответствующими центральными органами.

## **С т а т ь я 4 6** **Изменение и дополнение Договора**

Изменения и дополнения в настоящий Договор вносятся по взаимному соглашению между Договаривающимися Сторонами и вступают в силу после выполнения юридических процедур в соответствии с национальным законодательством каждой из Договаривающихся Сторон.

## **С т а т ь я 4 7** **Вступление Договора в силу**

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами.

## **С т а т ь я 4 8** **Срок действия Договора**

Настоящий Договор бессрочен и прекратит свое действие по истечении шести месяцев после направления любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления по дипломатическим каналам о прекращении его действия.

Совершенно в г. Пхеньяне 7 апреля 1997 года в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случаях разногласий в толковании текста настоящего Договора за основу будет приниматься текст на русском языке.